



Boletín informativo de la ciudad



IGA



Población de Iga 87,139
 Población de extranjeros 5,614
 6.44 % de la población

Diciembre, 2022

Ver también en internet <http://www.mie-lifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones.

Información お知らせ

☆Alerta de prevención de emergencia médica <コロナ感染防止>

El número de personas infectadas con el coronavirus está aumentando drásticamente. El número de pacientes que necesitan hospitalización también.

Si el número de personas infectadas continúa creciendo, existe la posibilidad de que todos no puedan recibir atención médica. Para evitar tal situación y proteger la salud de todos, el gobierno de Mie pide su colaboración en relación a las medidas de prevención (Alerta de prevención de emergencia médica).

1. Protéjase con la vacuna contra la variante de ómicron.
2. Continuar con las medidas básicas de prevención de infecciones como usar mascarilla, desinfectar las manos, ventilar el ambiente, «comidas silenciosas», etc.
3. Tener especial cuidado al encontrarse entre personas ancianas con alto riesgo de padecer gravemente.
4. Deje preparado el kit de prueba de antígeno para covid, analgésicos antipiréticos, termómetro, comida para 5 a 7 días y otros productos esenciales básicos.

Consultas: MieCo 080-3300-8077, Mie Gaikokujin Corona Vaccine Soudan Dial 080-3123-9173

Declaración de Impuesto de Renta

<税金の申告>

Lugar: Hill Hotel Sunpia Iga – 3er Piso
 Periodo: De 16 de Febrero hasta el 15 de Marzo
 Horario: De 9:00 a 17:00 No habrá traductor



UTILIZE EL TRANSPORTE GRATUITO

Utilice los autobuses gratuitos que saldrán de la antigua y nueva municipalidad de Iga, y de los diferentes shishos (sucursales de la municipalidad) al "Hill Hotel Sunpia Iga", entre estos trayectos el autobús es gratuito.

Días de servicio		Antigua municipalidad salida	Nueva municipalidad salida	Hill Hotel Sunpia salida
Febrero	17, 22, 28	10:00	10:15	10:45
Marzo	09, 14	12:30 15:00	12:45 15:15	13:45 16:10

Otros lugares de salida y llegada al Hill Hotel Sunpia		Días
Chiku Shimin Center	Sucursal	
Kanbe, Hijiki, Inako	Aoyama	3 y 9 de marzo.
Fuchuu, Nakase	Ayama	24 de febrero. 7 de marzo
Nagata, Ota	Shimagahara	1 de marzo
Tomono	Iga y Ōyamada	7 y 10 de marzo.
Kijigadai, Furuyama, Ida	—	2 de marzo
Suwa, Nii, Mita	—	17 de febrero, 8 de marzo
Hanagaki, Hananoki, Kume	—	6 de marzo

Atención: El horario del transporte gratuito (souguei basu) está a disposición en los Chiku Shimin Center y en las sucursales de la municipalidad. Averigüe e infórmese mejor.

Si no realiza la declaración de impuestos sobre la renta, la municipalidad no podrá emitir documentos como el shotoku shoumeisho, kazei shoumeisho necesarios para el alquiler o préstamos, recibir algunos subsidios en el área de educación, asistencia social etc. Por esto recomendamos realizar la declaración.

Mayores Informes: Ueno Zeimusho 0595-21-0950
oficina de impuesto municipal de Iga (Kazeika Ka) Tel.0595-22-9613

~ Hasta el 28 de Febrero ~

Impuesto del Mes
 今月の納税

Impuesto de inmuebles 4to periodo [Kotei shizan ze]
Impuesto del seguro de salud 8vo periodo [kokumin kenkou hoken ze]
Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

Bolsa de préstamo para estudiantes de enfermería

かんごし かいごふくしししゅうがくしきんせいど
<看護師・介護福祉士修学資金制度>

Indicado: Para las personas que estén cursando o ingresarán al curso de profesionalización de enfermería (Kangoshi) o de asistente social (Kaigo fukushi shi) en la universidad o en un instituto, y que deseen trabajar en un hospital.

Vacantes: Para algunas personas.

Valor: Enfermera: 50 mil o 80 mil yenes por mes. Asistente social: 50 mil yenes por mes.

Requisitos para exonerar el pago del préstamo: Puede acceder a una exoneración del pago en caso de graduarse y rápidamente obtenga la licencia de enfermera o el de asistente social y continúe trabajando en el hospital Ueno sōgō shimin byōin:

○Préstamo de 50.000 yenes: Trabajar igual que el periodo del préstamo.

○Préstamo de 80.000 yenes: Trabajar durante el periodo equivalente más 1.5 veces del préstamo.

Forma de solicitud: Puede mandar los documentos por correo o llevarlos personalmente. Adjuntando el certificado de estudios o la notificación de ingreso a la institución educativa, el currículum con foto y el formulario de solicitud. (Puede obtener el formulario desde la página web del hospital.)

Forma de selección: Evaluación de los documentos, composición y entrevista.

Mayores informes: Ueno sōgō shimin byōin - byōin sōmu ka ☎0595-41-0065



Ceremonia por la mayoría de edad 成人式についてのお知らせ

El día de la mayoría de edad es una de las celebraciones en Japón, cuyo propósito es expresar bendiciones a los nuevos adultos en ese año. El gobierno municipal realizará una ceremonia para los jóvenes, indicando que son adultos a partir de este día, y que deben asumir responsabilidad y obligación social. Por eso es una celebración importante en la vida.

*Antes de ingresar a la ceremonia se controlará la temperatura corporal y el uso de máscaras.

Para los nacidos entre el 2 de abril de 2003 y 1 de abril de 2004:

Fecha: Domingo 19 de marzo, a partir de la 1 p.m. (Recepción a partir de las 12:30).

Lugar: Verifique la postal que recibió.

Para los nacidos entre el 2 de abril del 2004 y 1 de abril del 2005:

Fecha: Jueves 4 de mayo, a partir de la 1 p.m. (Recepción a partir de las 12:30).

Lugar: Iga Shi Bunka Kaikan

Información: Shougai Gakushuu ka ☎0595-22-9679



Abolición del autobús de reemplazo 廃止代替バス運賃改定

Junto con la revisión de la tarifa del autobús de la ruta operativa Mie-Kotsu, se revisará la tarifa del autobús alternativo descontinuado (Líneas: Tomono, Suwa-Yono, Nishiyama-Shimagahara, Tsuge, Tsukise). La operación de autobuses de reemplazo abolida se ha simplificado, pero debido a la baja de usuarios el precio de los boletos tiene un incremento. Se le pide su comprensión.

Tarifa normal: Incremento promedio de 4.1%

Pase regular para ir y venir del trabajo (Teiki-ken): Incremento promedio de 6.8% (Pase escolar se mantiene)

Informes: Kotsu Seisaku ka ☎0595-22-9663



Se extendió el plazo de solicitud del My number マイナンバーカードの申請期間が延長します

Con el fin de promover el uso del My Number, el periodo de solicitud se extiende hasta finales de febrero. De la misma manera la obtención de los puntos.

Consultas: ☎0595-22-9645 **Reservas:** ☎0595-41-2355



Nueva dirección del centro de emergencias 伊賀市応急診療所と岡南総合病院（緊急当番病院）の新住所

A partir de enero del 2023 la nueva dirección del centro de emergencias de la ciudad de Iga es:

Centro de emergencia de Iga: Medicina Interna y pediatría. Iga Shi Kaminoshou 1700-1. ☎0595-22-9990

Hospital Okanami (Turno de emergencia): Iga shi Kaminoshou 2711-1. ☎0595-22-9990

☆En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (un año y 7 meses, se recomienda no pasar los 2 años) y el examen de 3 años (3 años y 7 meses, se recomienda no pasar los 4 años). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo. Mayores Informes: Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653



Control de salud y desenvolvimiento del niño

赤ちゃんの健診と相談

1 año y 6 meses	21 de febrero y 14 de marzo	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso
3 años	2 y 16 de febrero, 9 y 23 de marzo	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso

Emergencias y Asistencia médica

救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆Centro médico de emergencia de Iga (Iga shi ōkyū shinryōsho) / TEL: 0595-22-9990

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría 【Dirección】 Iga Shi Kaminoshou 1700-1
【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Consulta sobre tratamiento médico ☎ 0120-4199-22 (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

FEBRERO						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Okanami/Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Okanami/Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	* Excepto pediatría.			

Hospitales	Horario de atención		
Okanami ☎0595-21-3135	Lun	Mié	Dom y feriados
	17:00 a 9:00	17:00 a 8:45	9:00 a 8:45
Shimin ☎0595-24-1111	Lun a Vie		Sáb, Dom y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45
Nabari ☎0595-61-1100	Lun a Vie		Sáb, Dom y feriados
	17:00 a 8:45		8:45 a 8:45

Asesoría y Consultoría

相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyōsei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 12 de marzo. 13:30-16:00**

■Tabunka Kyousei-ka,

Municipalidad segundo piso

【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijuku cho 3184



Facebook

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center ☎0595-22-9629

※Debido al COVID19, por favor antes de venir haga su reserva para la consulta

【Hora】 Lun-vie, y Dom(2do y 4to) 9:00-17:00

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4F

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website

Información para la vida cotidiana

せいかつ 生活のヒント

Costumbre Japonesa: 3 de febrero es el Setsubun

にがつ みつかせつぶん
< 2月3日節分です >

El Setsubun es una celebración japonesa llevada a cabo el día antes del comienzo de una nueva estación del año. El nombre significa literalmente "separación de estaciones", pero en general el término hace referencia al setsubun de primavera, llamado correctamente risshun, celebrado anualmente el día 3 de febrero.

En asociación con el Año Nuevo Chino, el setsubun de primavera puede ser considerado como un tipo de Nochevieja, y además está acompañado por un ritual especial para echar toda la maldad del año anterior y alejar los demonios en el nuevo año. Este ritual es conocido como mamemaki, literalmente tirar frejoles. En los hogares japoneses ya sea en el recibidor o abriendo las ventanas, se tiran los frejoles a la vez que dicen "¡fuera los demonios!" (¡oni wa soto!) "¡adentro la fortuna!" (¡fuku wa uchi!), para finalizar se come frejoles. Un frejol por año, la cantidad de frejoles que comes es tu edad más uno.

En los últimos años también se da la costumbre de comer maki-sushi (ehomaki) mientras se come en silencio en dirección donde están los dioses del respectivo año. En el 2023 están en el sur-sur entre el sur-sureste.

¿Viviendo en Japón el 3 de febrero se anima a experimentar las costumbres populares?

**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa. (A partir de 3ro de primaria)

【Día y hora】

Sábado 14:00-16 : 00

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 - Tsutamaru

☎ 0595-23-0912

☎ 080-3590-7612



**Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei. Venga a estudiar con nosotros!

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 ☎ 0595-23-0912



**Clases GRATUITAS
Kanji Kyoushitsu**

かんじきょうしつ
漢字教室



Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida.

※Es necesario inscribirse. Mayores informes contactar por teléfono.

【Fechas y horarios】

Miércoles de 15:30 a 16:30

【Contenido】

Kanji de 1ro~6to de primaria

【Ubicación】 4to piso del Haitopia

Tamokuteki shitsu

Iga-shi, Ueno Marunouchi 500

【Informes】 Kokusai Kouryu Kyoukai

☎ 070-4455-4900



Verificar las actualizaciones en el facebook, etc

Noticias あたら 新 しいお 知らせ

☆Fiesta multicultural del departamento de bomberos 2023

たぶんかしょうぼう かんえすたいがし
多文化消防フェスタ伊賀市

Disfruta de nuestras actividades en esta fiesta multicultural, en las que padres e hijos pueden participar juntos tales como:

- ① Probarse los uniformes de bomberos.
- ② Experiencia en VR (realidad virtual).
- ③ Subir al carro de bomberos.
- ④ Subir a la escalera del carro de bomberos.
- ⑤ sesión de fotos "al rescate", primeros auxilios.
- ⑥ Experimentar el uso del extintor de incendios.
- ⑦ Experimentar con la manguera contra incendios.
- ⑧ Trepar o cruzar las cuerdas, etc.
- ⑨ Stamp Rally (recolección de sellos) con premios, entre otros. ¡Venga con toda la familia y participe!



【Hora】 Domingo 26 de febrero de 11:00 a 15:00

【Lugar】 Iga shi shoubou honbu (Sta. De Bomberos Midorigaoka Higashi Machi 920 Banchi)

【Consultas】 Sta. De Bomberos ☎ 0595-24-9105

☆Evento para aprender y jugar con el Hiragana

ひらがなに 触れて みよう

Para las familias que tienen niños en el último año de jardín o guardería (Nenchou), les invitamos a participar en este evento como preparativo para el 1er grado de primaria. Practicaremos juntos como presentarse ante sus compañeros, escritura y lectura del hiragana, lectura de libros, etc. Después de estudiar tendremos una sorpresa especial. Vacantes hasta 10 niños con sus respectivos apoderados. **Día:** 26(dom) de febrero de 9:30. a 12:00 hs.

Lugar: Haitopia 4to piso (Tamokuteki-shitsu).

Mayores informes: Tabunka Kyousei Ka ☎ 0595-22-9702



☆Seminario para los ciudadanos extranjeros sobre prevención de desastres

がいこくじんしんみんむけぼうさい
外国人市民向け防災セミナー

El objetivo principal de este seminario es acrecentar el conocimiento que tienen los ciudadanos extranjeros que viven en la ciudad de Iga en cuanto a prevención de desastres para tener un correcto desenvolvimiento al ocurrir uno y participar activamente.

【Vacantes】

Para 20 personas

【Contenido】

1. Charla explicativa sobre los desastres con traductores en portugués y vietnamita. (Aprox. 1 hora)
2. Práctica de primeros auxilios (Aprox. 30 min)
3. Debate en grupo sobre si ocurriera un desastre que tenemos que tener preparado. (Aprox. 30 min)

【Fecha y horario】

Domingo 26 de febrero, 1 pm a 3 pm

【Lugar】

Estación De Bomberos.

Midori gaoka Higashi Machi 920 Banchi.

Mayores Informes: Tabunka Kyousei Ka ☎ 0595-22-9702

